Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:52

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tylko przed sobą zobaczysz tę ziemię, ale tam nie wejdziesz – do tej ziemi, którą Ja daję synom Izraela.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | tylko z daleka zobaczysz tę ziemię, nie wejdziesz do tej ziemi, którą Ja daję synom Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przed sobą zobaczysz ziemię, lecz nie wejdziesz do tej ziemi, którą daję synom Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo przed sobą oglądasz ziemię; ale tam nie wnijdziesz, do tej ziemi, którą ja daję synom Izraelskim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z przeciwia oglądasz ziemię, a nie wnidziesz do niej, którą ja dam synom Izraelowym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | dlatego tylko z daleka ujrzysz tę ziemię, lecz ty nie wejdziesz tam, do tej krainy, którą Ja daję Izraelitom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tylko z daleka zobaczysz ziemię, lecz tam nie wejdziesz, do ziemi, którą Ja daję synom izraelskim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jedynie z daleka zobaczysz tę ziemię, ale nie wejdziesz do tej ziemi, którą Ja daję Izraelitom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego tylko z oddali ujrzysz ten kraj. Nie wejdziesz do kraju, który daję Izraelitom”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z bliska więc ujrzysz ten kraj, lecz nie wejdziesz do tego kraju, który Ja daję synom Izraela. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bo ujrzysz ziemię z daleka, lecz tam nie wejdziesz, do ziemi, którą Ja dam synom Jisraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо побачиш землю перед собою і туди не ввійдеш. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem ujrzysz z daleka tą ziemię; lecz nie wejdziesz do ziemi, którą oddaje synom Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z daleka bowiem zobaczysz tę ziemię, lecz nie wejdziesz tam do tej ziemi, którą daję synom Izraela”. |

1. 1) do tej ziemi, którą Ja daję synom Izraela : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 27:12-14</x>; <x>50 3:23-27</x> [↑](#footnote-ref-3)